

R. 5075



SOCIEDAD FILARMÓNICA DE MADRID

AÑO XX. — 1920-1921

CONCIERTO I

(318 de la Sociedad)

Lunes 29 de noviembre de 1920

CHARLOTTE DAHMEN

(SOPRANO)

D<sup>OR</sup> JOUBERT

(PIANISTA ACOMPAÑANTE)

I

TEATRO DE LA COMEDIA  
A LAS CINCO Y MEDIA DE LA TARDE



## CHARLOTTE DAHMEN

Nació en Colonia. Hizo su carrera musical en el Conservatorio de esta ciudad, llamando la atención de su director, el célebre maestro Fritz Steinbach, quien la protegió decididamente, acompañándola al piano en varios conciertos públicos. Siguió cultivando el método de canto Stockhausen, y el gran director de Munich Bruno Walter reconoció en ella una artista dramática de excepcionales condiciones y la contrató por cinco años en su teatro. Cantó luego en la *season* wagneriana del Covent Garden (dirección Nikisch), y más tarde en la Gran Opera de Viena, donde interpretó las últimas obras de Strauss, *El Caballero de la Rosa* y *Ariadne auf Naxos*. Además de ser una *Liedersängerin* de gran fama, ha cantado todo el repertorio dramático alemán e italiano. En la temporada próxima de nuestro teatro Real interpretará varios personajes de la tetralogía y la Elisabeth del *Tannhäuser*.

## DOR JOUBERT

Nació en Viena en 1875. Discípulo de Bruckner, Leschetizky y Maurel. Ha cantado en conciertos y oratorios, ha actuado en Bayreuth como repetidor bajo la dirección del gran Haus Richer, y en Londres como profesor de canto y acompañante.

## PROGRAMA

### Primera parte.

- |                         |   |         |
|-------------------------|---|---------|
| * ALTE LIEBE .....      | } | BRAHMS. |
| * DEIN BLAUES AUGE..... |   |         |
| * MINNELIED.....        |   |         |
| STÄNDCHEN.....          |   |         |
| VON EWIGER LIEBE.....   |   |         |

### Segunda parte.

- |                                       |   |          |
|---------------------------------------|---|----------|
| GESANG WEYLA'S .....                  | } | H. WOLF. |
| VERBORGENHEIT.....                    |   |          |
| WENN DU MICH MIT DEN AUGEN STREIFST.. |   |          |
| DER FREUND.....                       |   |          |

### Tercera parte.

- |                                |   |          |
|--------------------------------|---|----------|
| TRAUM DURCH DIE DÄMMERUNG..... | } | STRAUSS. |
| * ZUEIGNUNG .....              |   |          |
| RUHE, MEINE SEELE .....        |   |          |
| STÄNDCHEN .....                |   |          |
| CAECILIE.....                  |   |          |

### Cuarta parte.

- \* Monólogo de la ópera *Ariadne auf Naxos*..... STRAUSS.

Descansos de quince minutos.

Piano PLEYEL.

\* Primera audición en nuestra Sociedad.

## Johannes BRAHMS

Nació en 1833 (Hamburgo). — † en 1897 (Viena).

### ALTE LIEBE

Es kehrt die dunkle Schwalbe  
Aus fernem Land zurück  
Die frommen Störche kehren  
Und bringen neues Glück  
Neues Glück.

An diesem Frühlingsmorgen  
So trüb verhängt und grau  
Ist mir als fänd ich wieder  
Den alten Liebesharm.

Es ist als ob mich leise  
Wer auf die Schulter schlug  
Als ob ich säuseln hörte  
Wie einer Taube Flug.

Es klopft an meine Türe  
Und ist doch niemand draus  
Ich atme Jasmindüfte  
Und habe keinen Strauss.

Es ruft mir aus der Ferne  
Ein Auge sieht mich an  
Ein alter Traum erfasst mich  
Und führt mich seine Bahn.

### VIEJOS AMORES

Vuelve la obscura golondrina de lejanos países; vuelven las inocentes cigüeñas, trayéndonos nueva dicha. En esta triste y grisácea mañana de primavera, parece como si volviese a hallar las penas de viejos amores. Parece como si me golpease alguien en la espalda y oyese el suave batir de alas de voladora paloma blanca. Lllaman a mi puerta, y no hay nadie fuera; aspiro jazmíneos aromas sin que tenga ramo alguno en mi mano. Siento que me llaman desde lejos, que una mirada se fija en mí, y vuelvo a sentir pasados ensueños que me arrastran tras sí.

## DEIN BLAUES AUGES

Dein blaues Auge hält so still  
 Ich blicke bis zum Grund  
 Du fragst mich was ich sehen will  
 Ich sehe mich gesund.  
 Es brannte mich ein glühend Paar  
 Noch schmerzt das Nachgefühl  
 Das deine ist wie See so klar  
 Und wie ein See so kühl.

## TUS OJOS AZULES...

Son tan serenos tus ojos azules, que penetra en ellos mi mirada hasta el fondo. Me preguntas qué veo en ellos, y me veo sano. Sentí el ardor de dos ojos abrasadores, y aun percibo su dolorosa sensación; los tuyos son tan claros como el mar, y como el mismo mar, fríos.

## MINNELIED

Holder klingt der Vogelsang,  
 Wenn die Engelreine,  
 Die mein Jünglingsherz bezwang,  
 Wandelt durch die Haine.  
 Röther blühen Thal und Au,  
 Grüner wird der Wasen,  
 Wo die Finger meiner Frau  
 Maienblumen lasen.  
 Ohne sie ist alles todt,  
 Welk sind Blüt' und Kräuter;  
 Und kein Frühlingsabendroth  
 Dünkt mir schön und heiter.  
 Traute, minnigliche Frau,  
 Wollest nimmer fliehen,  
 Dass mein Herz gleich dieser Au,  
 Mög' in Wonne blühen.

HÖLTY.

## CANTO DE AMOR

Más armonioso resuena el canto de los pájaros cuando la de angelical pureza, la que conmovió mi juvenil corazón atraviesa el bosque. Más sonrosados florecen el valle y el prado y re-

verdecen las enramadas donde los dedos de mi amada cortan flores de mayo. Sin ella, todo perece, marchítanse las flores y la hierba, y no encuentro hermosura ni deleite en ningún crepúsculo primaveral. Prometida mía, amada mujer, nunca te apartes de mí, para que mi corazón pueda sentir las delicias de estas flores y de estos prados.

## STÄNDCHEN

Der Mond steht über den Berge,  
 So recht für verliebte Lent;  
 Im Garten rieselt ein Brunnen,  
 Sonst Stille weit und breit.  
 Neben der Mauer im Schatten,  
 Da steh'n der Studenten drei  
 Mit Flöt und Geig' und Zither  
 Und singen und spielen dabei.  
 Die Klänge schleichen der Schönsten  
 Sacht in den Traum hinein.  
 Sie schaut den blonden Geliebten  
 Und lispelt: «Vergiss nicht mein!»

KUGLER.

## SERENATA

La luna está sobre los montes, como conviene a los enamorados. En el jardín brota una fuente en apacible y anchuroso sitio.

Cerca del muro, en la sombra, se ocultan tres estudiantes; con flauta, violín y guitarra tocan y cantan.

Sus ecos llegan a la bella muchacha, despertándola de su sueño. Mira a su rubio amante y murmura: «¡No me olvidéis!...»

(Con carácter de serenata, como si acompañaran la melodía los instrumentos que se mencionan en los versos.)

## VON EWIGER LIEBE

Dunkel, wie dunkel, in Wald und in Feld!  
Abend schon ist es, nun schweiget die Welt.  
Nirgend noch Licht und nirgend noch Rauch,  
Ja, und die Lerche sie schweiget nun auch.

Kommt aus dem Dorfe der Bursche heraus,  
Giebt das Geleit der Geliebten nach Haus,  
Führt sie an Weidengebüsche vorbei,  
Redet so viel und so mancherlei:

«Leidest du Schmach von Andern um mich,  
Werde die Liebe getrennt so geschwind,  
Schnell wie wir früher vereinigt sind.  
Scheide mit Regen und scheide mit Wind  
Schnell, wie wir früher vereinigt sind.»

Spricht das Mägdelein, Mägdelein spricht:  
«Unsere Liebe sie trennet sich nicht!  
Fest ist der Stahl und das Eisen gar sehr.  
Unsere Liebe ist fester noch mehr.

»Eisen und Stahl man schmiedet sie um  
Unsere Liebe wer wandelt sie um,  
Eisen und Stahl, sie können zergeh'n  
Unsere Liebe muss ewig besteh'n!»

JOSEF WENTZIG.

## AMOR ETERNO

¡Obscuros, oscuros están el bosque y el campo! Ya es de noche. El mundo reposa; ni se ve la luz, ni humean los hogares; hasta la alondra se calla.

Sale de la aldea un joven acompañando a su amada. La lleva por entre los sauces, y no cesa de hablar:

«¿Sufres porque la gente habla de ti? Si separan nuestro amor, volverá a unirse en seguida. Separados por la lluvia, separados por el viento, volveríamos a unirnos siempre.»

Contesta la niña, la niña contesta: «Nuestro amor no puede desunirse. Firme es el acero, y el hierro también; pero nuestro amor es aún más fuerte. El hierro y el acero se forjan de nuevo...; nuestro amor, ¿quién podrá transformarlo? El hierro y el acero pueden destruirse; nuestro amor vivirá eternamente.»

(Número 1 de la obra 43. Es altamente descriptivo, con su melancolía al principio, con la explosión dolorosa que sigue al anuncio de la separación, con el acierto grandioso y solemne del final.)

## Hugo WOLF

Nació en 1860 (Vindischgratz). — † en 1903 (Viena).

## GESANG WEYLA'S

Du bist Orplid, mein Land!  
Das ferne leuchtet;  
Vom Meere dampfet dein besonnter Strand  
Den Nebel, so der Götter Wangen feuchtet.  
Uralte Wasser steigen  
Verjüngt um deine Hüften, Kind!  
Vor deiner Gottheit beugen  
Sich Könige, die deine Wärter sind.

EDUARD MÖRICHKE.

## CANTO DE WEYLA

¡Tú eres, Orplid, mi patria! ¡Desde lejos resplandeces! El mar envía la niebla a tu luminosa playa como rocío sobre las mejillas de los dioses.

Las eternas olas se rejuvenecen al subir rozando tus caderas, ¡oh niña! Ante tu divinidad se postran los reyes, que son tus vasallos.

(Canto romántico de fervorosa adoración. Wolf contaba a un amigo suyo que al componerlo se imaginaba al espíritu protector de la isla Orplid sentado en la cumbre de la roca, a la luz de la luna, con el arpa en sus manos. Orplid es una isla fantástica creada en las poesías de Möricke, situada en el océano Pacífico, entre Nueva Zelanda y el estrecho de Magallanes; tierra de promisión, de venturas y de felicidad. Weyla es el genio protector de la isla.)

## VERBORGENHEIT

Lass, o Welt, o lass mich sein!  
Locket nicht mit Liebesgaben,  
Lasst dies Herz alleine haben  
Seine Wonne, seine Pein!

Was ich traure, weiss ich nicht,  
Es ist unbekanntes Wehe;  
Immerdar durch Tränen sehe  
Ich der Sonne liebes Licht.

Oft bin ich mir kaum bewusst  
Und die helle Freude zücket  
Durch die Schwere, so mich drücket,  
Wonniglich in meiner Brust.

Lass, o Welt, o lass mich sein!  
Locket nicht mit Liebesgaben,  
Lasst dies Herz alleine haben  
Seine Wonne, seine Pein!

EDUARD MÖRICKE.

## MISTERIO

¡Déjame, oh mundo, déjame vivir! ¡No me aprisiones con dones de amor! ¡Deja que este corazón esté solo con su felicidad y sus penas!

No sé por qué estoy triste: es un dolor desconocido; siempre, a través de las lágrimas, veo la amable luz del Sol.

Con frecuencia pierdo la conciencia de mí mismo, y la clara alegría pasa como una ráfaga a través de los pesares que oprimen placenteramente mi pecho.

¡Déjame, oh mundo, déjame vivir! ¡No me aprisiones con dones de amor! ¡Deja que este corazón esté solo con su felicidad y sus penas!

(Pertenece a la colección de *Lieder de Möricke*, y es de los más conocidos de Hugo Wolf, por la profundidad y el apasionamiento de su espíritu.)

## WENN DU MICH MIT DEN AUGEN STREIFST

Wenn du mich mit den Augen streifst und lachst  
Sie senkst und neigst das Kinn zum Busen dann,  
Bitt' ich, dass du mir erst ein Zeichen machst,  
Damit ich doch mein Herz auch bänd'gen kann,  
Dass ich mein Herz mag bänd'gen, zahm und still,  
Wenn er vor grosser Liebe springen will,  
Dass ich mein Herz mag halten in der Brust,  
Wenn es ausbrechen will vor grosser Lust.

## CUANDO ME GUIÑAS TUS OJOS..

Cuando me guiñas tus ojos y sonríes, bajan tus párpados y tu barbilla se apoya en tu pecho... Yo te ruego que me hagas una seña con la que pueda dominar a mi corazón; con la que pueda tenerlo manso y tranquilo si él quiere saltar de mi pecho, loco de amor; con la que pueda apaciguarlo si quiere estallar, lleno de placer...

(De la colección de *lieder* italianos. Paul Heyse tradujo al alemán una serie de poesías de autores de Italia, traducciones que utilizó Wolf para los *lieder* de esta colección. La música de este *lied*, seria, romántica, está llena de sentimiento íntimo.)

## DER FREUND

Wer auf den Wogen'schliefe,  
Ein sanft gewiegtes Kind,  
Kennt nicht des Lebens Tiefe,  
Vor süssem Träumen blind.

Doch wen die Stürme fassen  
Zu wildem Tanz und Fest,  
Wen hoch auf dunklen Strassen  
Die falsche Welt verlässt:

Der lernt sich wacker rühren,  
Durch Nacht und Klippen hin  
Lernt der das Steuer führen  
Mit sich'rem, ernstem Sinn.

Der ist von echtem Kerne,  
Erprobt zu Lust und Pein,  
Der glaubt an Gott und Sterne,  
Der soll mein Schiffman sein!

JOS. VON EICHENDORFF.

## EL AMIGO

Aquel que sobre las olas duerme a un niño, meciéndole dulcemente, está cegado por dulces ensueños y no conoce las profundidades de la vida.

Pero aquel a quien sorprenden las tormentas en danza y orgía salvaje; aquel que, elevado sobre las oscuras encrucijadas, se desprende del falso mundo,

Ese sabe conducirse valientemente por entre la noche y los precipicios; ése sabe llevar el timón con pulso firme y seguro.

Ese tiene fibra de hombre, contrastada en las alegrías y en los pesares; ése cree en Dios y en los astros. ¡Ese será mi piloto!

(*Lied* descriptivo. Por la música de Wolf van pasando todas las indicaciones de la poesía: la *berceuse*, las tempestades de la vida, la confianza en sí mismo, la afirmación final, valiente y grandiosa. Eichendorff, el poeta elegíaco de las noches de luna, encuentra en Wolf una compenetración perfecta con su sentimiento.)

## Richard STRAUSS

Nació en 1864 (Munich).

## TRAUM DURCH DIE DÄMMERUNG

Weite Wiesen im Dämmergrau;  
Die Sonne verklomm, die Sterne ziehn...  
Nun geh' ich hin zu der schönsten Frau,  
Weit über Wiesen im Dämmergrau  
Tief in den Busch von Jasmin

Durch Dämmergrau in der Liebe Land;  
Ich gehe nicht schnell, ich eile nicht;  
Mich sieht ein weiches, samtenes Band  
Durch Dämmergrau in der Liebe Land,  
In ein mildes, blaues Licht.

OTTO JULIUS BIERBAUM.

## ENSUEÑO CREPUSCULAR

Las dilatadas praderas se adormecen en la niebla del crepúsculo; el Sol declina; surgen las estrellas... Voy en busca de la bella mujer muy lejos, cruzando las praderas, envueltas en la niebla crepuscular, a través de los setos de jazmines.

Por la tierra del amor, en la semiobscuridad del anochecer, marchó despacio, no me apresuro. Un dulce lazo aterciopelado me encadena, en el país del amor, a la luz del crepúsculo, en una dulce claridad azul...

## ZUEIGNUNG

Ja, du weisst es, theure Seele,  
Dass ich fern von dir mich quäle,  
Liebe macht die Herzen krank,  
habe Dank.

Einst hielt ich, der Freiheit Zecher,  
Hoch den Amethysten Becher,  
Und du segnest den Trank,  
habe Dank.

Und beschwörst darin die Bösen,  
Bis ich, was ich nie gewesen,  
Heilig, heilig an's Herz dir sank  
habe Dank.

HERMANN GILM.

## DEVOCIÓN

¡Ah! Bien sabes, mi dulce dueño, que lejos de ti sufro: el amor enferma los corazones. ¡Gracias, bien mío! Un día bebí por la libertad, levantando en alto la copa de amatistas, después de haber tú bendecido la bebida. ¡Gracias, bien mío! Y conjuraste con ello los malos espíritus, para que yo fuera lo que nunca he sido. Venturosa felicidad me concede tu amor. ¡Gracias, bien mío!

## RUHE, MEINE SEELE

Nicht ein Lüftchen regt sich leise  
Sanft entschlummert ruht der Hain;  
Durch der Blätter dunkle Hülle  
Stiehlt sich lichter Sonnenschein.

Ruhe, ruhe, meine Seele.  
Deine Stürme gingen wild  
Hast getobt und hast gezittert  
Wie die Brandung, wenn sie schwillt!

Diese Zeiten sind gewaltig  
Bringen Herz und Hirn in Not.  
Ruhe, ruhe, meine Seele,  
Und vergiss was dich bedroht!

KARL HENCKELL.

## ¡DESCANSA, ALMA MÍA!

Ni un soplo turba la calma; tranquilo reposa el bosque; a través de la tupida cúpula de hojas filtra sus rayos el Sol.

¡Descansa, descansa, alma mía! ¡Tus tormentos son terribles! ¡Has rugido y has temblado como las rompientes al estrellarse contra las rocas!

Esta hora es confortante; ¡fortalece tu corazón y tu cerebro!... ¡Descansa, descansa, alma mía, y olvida lo que te amenaza!

(Número 1 de la obra 27. La amargura y la tristeza de la poesía adquieren en la composición de Strauss un tono más dramático y profundo.)

## STÄNDCHEN

Mach' auf, mach' auf, doch leise, mein Kind,  
Um keinen vom Schlummer zu wecken,  
Kaum murmelt der Bach, kaum zittert im Wind  
Ein Blatt an den Büschen und Hecken.  
D'rum leise mein, Mädchen, dass nichts sich regt  
Nur leise die Hand auf die Klinke gelegt.

Mit Tritten, wie Tritte der Elfen so sacht,  
Um über die Blumen zu hüpfen,  
Flieg' leicht hinaus in die Mondscheinnacht,  
Zu mir in den Garten zu schlüpfen.  
Rings schlummern die Blüten am rieselnden Bach  
Und duften im Schlaf... nur die Liebe ist wach.

Sitz' nieder, hier dämmert's geheimnissvoll  
Unter den Lindenbäumen.  
Die Nachtigall uns zu Häupten soll  
Von uns' ren Küssen träumen,  
Und die Rose, wenn sie am Morgen erwacht,  
Hoch glüh'n von den Wonneshauern der Nacht.

A. F. VON SCHACK.

## SERENATA

Abre, abre, niña mía; pero dulcemente, para que nadie despierte. Apenas murmura el arroyo; apenas mueve el viento una hoja en los zarzales y en los setos. Abre dulcemente, niña; que nadie lo sienta. Levanta dulcemente con tu mano el pestillo de la puerta.

Con pasos ligeros, como los de las sílfides cuando pasan por



encima de las flores, sal pronto a la luz de la luna, deslízate al jardín, a mi lado. Dormitan las flores al borde del arroyo que murmura, y exhalan aromas en su sueño... Sólo el amor vela.

Siéntate aquí, en la misteriosa obscuridad, bajo el tilo. El ruiseñor nos mira desde arriba, soñando con nuestros besos, y la rosa despertará en la mañana roja por los estremecimientos de goce de esta noche.

## CAECILIE

Wenn du es wüsstest, was träumen heisst  
Von brennenden Küssen, von Wandern und Ruhen  
Mit der Geliebten Aug' in Auge und kosend und plaudernd —  
Wenn du es wüsstest, du neigtest dein Herz!

Wenn du es wüsstest, was bangen heisst  
In einsamen Nächten, umschauert von Sturm,  
Da Niemand tröstet milden Mundes die kampfmüde Seele —  
Wenn du es wüsstest du kämest zu mir!

Wenn du es wüsstest, was leben heisst,  
Umhaucht von der Gottheit weltschaffendem Atem,  
Zu schweben empor, lichtgetragen zu seligen Höh'n —  
Wenn du es wüsstest, du lebtest mit mir!

H. HART.

## CECILIA

¡Si tú supieras lo que es soñar con ardientes besos, caminar y descansar con la mujer amada, mirándose dulcemente entre cuchicheos y caricias!... ¡Si lo supieras, tu corazón se inclinaría hacia mí!

¡Si tú supieras la angustia que se siente en las noches de soledad, cuando la tempestad ruge, y lo que sufre el alma, cansada de luchar, cuando nadie acude a consolarla!... ¡Si lo supieras, vendrías a mí!

¡Si tú supieras lo que es vivir acariciado por el soplo de la divinidad creadora, y remontarse en alas de la luz a las celestes alturas!... ¡Si lo supieras, te unirías a mí!

(Número 2 de la obra 27. Es de las canciones más populares de Strauss, por el ardoroso fuego de su melodía, vibrante de calor y entusiasmo.)

## MONÓLOGO DE «ARIADNE AUF NAXOS»

Es gibt ein Reich, wo alles rein ist: es hat auch einen Namen: Totenreich. Hier ist nichts rein! Hier kann alles zu allem! Bald aber naht ein Bote, Hermes heissen sie ihn. Mit seinem Stab regiert er die Seelen: wie leichte Vögel, wie welke Blätter treibt er sie hin. Du schöner, stiller Gott! Sieh! Ariadne wartet! Ach, von allen wilden Schmerzen muss das Herz gereinigt sein; dann wird dein Gesicht mir nicken, wird dein Schritt vor meiner Höhle, Dunkel wird auf meinen Augen deine Hand auf meinem Herzen sein. In den schönen Feierkleidern, die mir meine Mutter gab, diese Glieder werden bleiben, stille Höhle wird mein Grab. Aber lautlos meine Seele folget ihrem neuen Herrn, wie ein leichtes Blatt im Winde folgt hinunter, folgot so gern. Dunkel wird auf meinen Augen und in meinem Herzen sein, diese Glieder werden bleiben schön geschmückt und ganz allein. Du wirst mich befreien, mir selber mich geben, dies lastende Leben, du nimm es von mir. An dich werd'ich mich ganz verlieren, bei dir wird Ariadne sein.

## MONÓLOGO DE «ARIADNA EN NAXOS»

Hay un reino en el que todo es pureza; ese reino tiene un nombre: se llama reino de la Muerte. Aquí no hay nada puro; aquí todo va contra todo. Hace poco vino un mensajero llamado Hermes. Con su cayado gobernaba las almas: las dirigía como a pajarillos, como a las hojas secas ¡Hermoso y justo Dios! ¡Mira! ¡Ariadna espera! ¡Ay! El corazón debe purificarse de todos sus horribles dolores. Entonces contemplaré tu rostro, te veré pasar ante mi gruta, se nublarán mis ojos, y tu mano se posará sobre mi corazón.

Con los hermosos vestidos de fiesta que me dió mi madre se adornará mi cuerpo, y tranquila caverna será mi tumba. Silenciosa sigue mi alma a su nuevo señor, como las ligeras hojas son arrastradas por el viento. Se oscurecen mis ojos, estarás en mi corazón, y mi cuerpo quedará hermosamente adornado y solo. Tú me libertarás, me entregarás a mí misma; quítame esta penosa vida. Me consagrare a ti, y a tu lado estará Ariadna.

(*Ariadna en Naxos* es la última obra teatral de Strauss, estrenada hace poco en Alemania. El libro, desarrollado en un solo acto, está escrito por el poeta Hugo Hofmannsthal.)

El próximo concierto se celebrará el  
miércoles 1 de diciembre.

## CHARLOTTE DAHMEN

### II

#### PROGRAMA

---

Wehmut.....	}	SCHUMANN.
Frühlingsfahrt.....		
An den Sonnenschein.....		
Im Abendrot.....	}	SCHUBERT.
Gretchen am Spinnrad.....		
Ungeduld.....		

---

Der Engel.....	}	WÄGNER.
Stehe still!.....		
Im Treibhaus.....		
Schmerzen.....		
Träume.....		

---

Komm, wir wandeln zusammen.....	CORNELIUS.	
Auf dem Meere.....	R. FRANZ.	
Wie einst.....	}	J. MARX.
Waldseligkeit.....		
Kling.....	STRAUSS.	

---

